

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 september 1996 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Europa-overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Litouwen, anderzijds, Bijlagen I tot XX, Protocollen 1 tot 5, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 12 juni 1995", heeft op 26 september 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 19 septembre 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'accord Européen et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Lituanie, d'autre part, Annexes I à XX, Protocoles 1 à 5, et Acte final, faits à Luxembourg le 12 juin 1995", a donné le 26 septembre 1996 l'avis suivant :

1. De Europa-overeenkomst waarvan het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet de goedkeuring beoogt, is naar haar inhoud een gemengd verdrag en raakt zowel federale bevoegdheden (bijvoorbeeld bank- en financiewezen en andere financiële diensten) als gemeenschapsbevoegdheden (bijvoorbeeld onderwijs en opleiding en culturele samenwerking) en gewestbevoegdheden (bijvoorbeeld economisch beleid en leefmilieu). Zij kan derhalve, wat België betreft, geen volkomen uitwerking hebben dan nadat ook de Gemeenschapsraden en de Gewestraden ermee hebben ingestemd (zie artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993).

2. Artikel 10 van de goed te keuren overeenkomst verleent vrijstelling van douanerechten of heffingen van gelijke werking voor produkten van oorsprong uit Letland bij invoer in de Europese Gemeenschap. Voor zover hierdoor de ontvangsten van België als Lid-Staat en als partij bij de huidige overeenkomst kunnen worden beïnvloed, dient het voorontwerp van wet aan de voorafgaande akkoordbevinding van de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort (artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole), alsmede voor advies aan de Inspecteur van Financiën te worden voorgelegd (artikel 14 van vermeld koninklijk besluit).

.../...

3. Voor zover artikel 1 behouden blijft, dient in de Nederlandse tekst na "artikel" het getal "77" te worden ingevoegd.

4. Op zijn minst in artikel 2 van het voorontwerp dienen de bijlagen en de protocollen volledig te worden opgesomd.

1. L'accord européen dont l'avant-projet de loi soumis pour avis envisage l'approbation est, d'après son contenu, une convention mixte, et concerne tant des compétences fédérales (banque et finance, et autres services financiers, par exemple) que des compétences communautaires (enseignement, formation et coopération culturelle, par exemple) et régionales (politique économique et environnement, par exemple). Il ne peut dès lors, en ce qui concerne la Belgique, produire son plein et entier effet qu'après que les conseils communautaires et les conseils régionaux y auront également donné leur approbation (voir l'article 16, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 5 mai 1993).

2. L'article 10 de l'accord à approuver accorde une exemption des droits de douane ou de taxes d'effet équivalent pour les produits originaires de Lituanie, à l'importation dans la Communauté européenne. Dans la mesure où ceci peut influencer les recettes de la Belgique en tant qu'Etat membre et partie du présent accord, il y a lieu de soumettre l'avant-projet de loi à l'accord préalable du Ministre qui a le budget dans ses attributions (article 5 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire), ainsi que pour avis, à l'Inspecteur des Finances (article 14 de l'arrêté royal susmentionné).

.../...

3. Pour autant que l'article 1er soit maintenu, il y a lieu, dans le texte néerlandais, d'insérer après le mot "artikel", le nombre "77".

4. Il y a lieu de donner une énumération complète des Annexes et des Protocoles, à tout le moins à l'article 2 de l'avant-projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. DE BRABANDERE.